

TEMERINI ÚJSÁG

XIX. évfolyam 3. (929.) szám

Temerin, 2013. január 17.

Ára 50 dinár

Borkóstoló és eredményhirdetés



Munkában a borbírák

Megtörtént a XVI. Nemzetközi Vincenapi Borfesztiválra hozott minták átvétele, szombaton pedig már a nemzetközi zsűri is elvégezte a munkát. A hivatalos eredményhirdetés január 19-én, szombaton lesz.

– Szombaton, január 19-én a sportcsarnokban rendezzük meg a nyilvános borkóstolót, amelyen a megméretetésre érkezett minták mindegyikét megkóstolhatják az érdeklődők – mondja Ternovác Tibor, a Kertbarátkör elnöke. – A korábbi évek gyakorlatának megfelelően számítottunk rangos hazai és külföldi vendégek látogatására. A rendezvény résztvevőinek gazdag művelődési műsorral kedveske-

dünk. Mintegy 5-6 csoport mutatkozik be a sportcsarnok színpadán: az Ötösbanda zenekar, a Dalárda férfikórus, a szőregi népi együttes és mások. A jó bor mellé borkorcsolyát kínálunk a látogatóknak. A temerini híres tőporlyús pogácsájával várjuk a vendégeket, de lesz disznópaprikás és sültkolbász is.

A nemzetközi rendezvény szervezői az idei kóstolóra is minden borkedvelőt szeretettel várnak. A fesztivál programja szerint a vendégeket délelőtt 10 és 11 óra között fogadják a házigazdák, majd 11-től 13 óráig megtartják a szokásos szakmai értekezletet, amelyet sajtótájékoztató követ. A kora délutáni órákban művelődési műsorral folytatódik a rendezvény, majd 14 órakor kezdődik az eredményhirdetés és díjkiosztás.

A játék élménye vonzott

Temerini lány a Maradj talpon! vetélkedőben

Czakó Adrienn az általános iskola befejezése után a zentai Bolyai Tehetséggondozó Gimnáziumba iratkozott. Ez az intézmény főleg matematikából nyújt alapos tudást. Adrienn nem annyira a matematika, mint inkább a különböző tehetségápolási lehetőség vonzotta ebbe az iskolába, valamint az is, hogy a kollégium ellátást biztosít a vidéki tanulóknak. A diákoknak ki sem kell mozdulniuk az épületből ahhoz, hogy a kollégiumból a tanterembe jussanak. Az előző ugyanis a harmadik, az utóbbi pedig a második emeleten van.

– Első osztály óta rendszeresen járok matematikából és anyanyelvűl versenyekre – mondja a negyedik gimnazista lány.

Folytatása a 4. oldalon

Ma képviselő-testületi ülés

Gusztony András, a községi képviselő-testület elnöke mára, január 17-ére összehívta a testület idei első ülését. Napirenden egyetlen határozathozatal szerepel: Az adóhátralék fizetésének felfüggesztése és a kamatjának feltételes elengedése.

Kevesebb véradó

A temerini Vöröskereszt és az újvidéki Vérellátó Intézet szervezésében január 10-én tartott ideai első véradáson a szokásosnál jóval kevesebben, összesen 40-en jelentek meg. Ez volt az első alkalom, hogy a véradást a Vöröskereszt új helyiségében, a rádióállomás melletti üzletház (Újvidéki utca 322.) emeleti nagytermében szervezték meg. Az idei második véradás február 7-én lesz ugyanott.



Czakó Adrienn (jobbról az első) és barátnői a műsorvezetővel

Emlékezés a zsidó közösségre

Január 9-én Temerinben megemlékeztek a helyi zsidó közösség 71 évvel ezelőtti tragédiájáról. Délután a polgármester fogadta az újvidéki zsidó hitközség képviselőit. Utána Vladislav Capik polgármester, Gusztony András, a községi képviselő-testület elnöke, Ádám István, az Első Helyi Község tanácsának elnöke és vendégeik megkoszorúzták az áldozatok emlékművét a szablyai Tiszaparton. Este a Lukijan Mušicki Művelődési és Tájékoztatási Központ képtárában alkalmi művelődés műsor keretében kiállítás nyílt, amely korabeli dokumentumok segítségével bemutatja a Temerinben élt zsidó közösség életét és tevékenységét. A 11 pannó anyagát Ökrész Károly helytörténész szerkesztette, a szervező a művelődési központ és a Múzeumbarátok Egyesülete volt.

A kiállítást Gusztony András, a községi képviselő-testület elnöke nyitotta meg. Mint mondta, nehéz szembenézni az emberi butaság, ostobaság és gyarlóság következményeivel. 1942. január 9-ével a zsidó közösség Temerinben gyakorlatilag megszűnt létezni. Hihetetlen elképzelni, ennyi idő távlatából is: mi vezetett oda, hogy Temerin népe megszabadult honfitársaitól, azoktól, akik nagyon sok mindenben az élen jártak: műkedvelésben, egészségügyben, ke-

reskedelemben, takarékoskodásban. Az első írásos adatok szerint az első izraelita vallású emberek 1797-ben érkeztek Temerinbe, sohasem voltak nagyobb számban, számuk a két-százat sohasem érte el, 1941-re negyvenegyháyan maradtak. A razziában harmincnegyhonfitársunk veszítette életét, míg 1941-ben az



A temerini zsidók emlékeztére nyílt kiállítás közönsége

internálás során ketten haltak meg, az 1944-ben deportáltak közül a németországi haláltáborokban négyen veszítették életüket. Összesen 44 zsidó származású temerini polgár halt meg a II. világháborúban. A művelődési műsorban alkalmi szavaltok hangzottak el, a Juventus kórus pedig alkalmi dalokat énekelt. A kiállítás január 23-áig tekinthető meg.

mcsm

– Most van 71 éve annak, hogy a temerini zsidókat a sajkási razzia során összegyűjtötték, elvitték és kivégezték a Tisza-parton – mondta Ökrész Károly. – 1942. január 9-e után már nem éltek zsidók Temerinben. Az 1790-es évek végén jöttek, és fokozatosan telepedtek be. Később, a XIX. század végén és a XX. század első felében lényeges szerepet játszottak a gazdasági, a kulturális és a társadalmi életben. A kiállítás tulajdonképpen ezt a folyamatot mutatja be. Láthatjuk, hogy a betelepülésük kezdetétől hogyan alakult a népességszám. Például az első évben két család, mintegy 10 személy volt, majd fokozatosan, ahogyan Temerin betelepült magyar lakossággal, úgy növekedett a zsidó lakosok száma is. 1798-ban Temerin mezővárosi rangot kapott. Ez már piacot is jelentett, s ezzel együtt a kereskedelem is fejlődésnek indult, amiben jelentős szerepet játszottak a zsidók. Később már a gazdasági élet mellett a művelődési, a kulturális életben, különösen az amatőr színjátszásban volt jelentős szerepük, ahol a zsidó férfiak, mint rendezők, vagy mint szereplők vettek részt. Addigra már teljesen beolvadtak a magyarságba. Magyar érzelműek voltak, magyar neveket vettek fel, de gyakorolták saját vallásukat, szokásaikat.

– A zsidók igen kedvelt kereskedők voltak, olyanok, akik hajlandók voltak nehéz körülmények között is segíteni az embereken, különösen a szegényeken, mégpedig kölcsönökkel a pénzügyes időszakban.

Meghívjuk az INGYENES TŐZSDEDÉLUTÁNRA!

Előadás témája: Milyen lehetőségeket ad a tőzsde és hogyan tud pénzt keresni rajta?

Legyen tájékozott és használja ki az információ világát!

Lássa meg a lehetőségeit!

Érdeklődni a 062-490-791 telefonon vagy a www.tozsdeok.com weboldalon.

Január 25-én, pénteken 17 órától az Ifjúsági Otthonban, Újvidéki utca 403.

Ugyanaz a bíró

Az MRM közleménye

A párt szerint botrányos, hogy ugyanaz a bíró ítélkezik a letartóztatásban lévő magyarok ügyében, mint aki a temerini fiúk esetében is.

A Magyar Remény Mozgalom (MRM) aggodalommal figyeli a folyamatban lévő bírósági eljárást az „új temerini fiúk” néven elhíresült magyar fiatalok ügyében. Nemrégiben derült ki, hogy ugyanazt a Zdenka Stakić bírónőt nevezték ki a tárgyaláshoz, aki 2005-ben öt temerini fiatalot összesen 61 évre ítélte egy súlyos fizikai bántalmazás kapcsán. Félő, hogy ismét egy koncepció per van előkészülőben, ezért szükséges, hogy a szerb, a magyar és a nemzetközi nyilvánosság figyelme is most Újvidékre irányuljon.

A temerini fiúkat elítélő és most a hét magyar fiatal ügyét tárgyaló Zdenka Stakić bírónő és három társa ellen 2007-ben eljárás is indult, gondatlan munkavégzés vádjával. A vád szerint a bírák hagyták, hogy elévüljön egy ortodox szerzetes ügye, aki kiskorúakon elkövetett fajtalanokadás vádjával került a bíróság elé. A bírák leváltását akkor maga Dušan Petrović igazságügyi miniszter is követelte, de ez mégsem következett be.

Ismeretes, hogy tavaly októberben hét magyar fiatalot börtönöztek be, egy zavaros háttérű temerini kocsmai csetepaté után, mivel a helyszínen összeszó-lalkoztak és összeverekedtek egy szerb társasággal. A szerb média a verekedés hírére ritkán tapasztalt gyűlöletkeltő szándékkal csapott le, és a verekedés magyar nemzetiségű résztvevőit fasiszta huligánoknak bélyegezte meg. Még annak ellenére is, hogy a rendőrséget a magyar fiúk riasztották, miután a szerb támadók autókkal próbálták elgázolni őket, valamint tehergépjárművek platójáról dobált sörösüvegeket zúdítottak a vádlottakra, akik súlyos sérüléseket szenvedtek.

Rendkívül gyanús és szokatlan maga az a tény is, hogy a fiatalok már több mint két hónapja (!) előzetes letartóztatásban vannak egy verekedés miatt, és még az ünnepekre sem engedték őket szabadlábra. A délvidéki magyar közösség nem hagyhatja megisméltódni a nyolc évvel ezelőtti hasonló igazságtalanságot és tragédiát.

Az MRM elnöksége nevében,
László Bálint, elnök
2013. január 14.

Megkezdődött a második félév

Ismét iskolapadban ülnek az általános és középiskolás diákok: január 15-én, kedden megkezdődött a második félév, amely az általános iskolásoknak 102, a végzős nyolcadikosoknak pedig 92 tanítási nappól áll. A nyolcadikosoknak május 29-én, a többieknek június 12-én lesz az utolsó tanítási nap ebben a félévben. A ballagást június 9-ére tervezik.

A Kókai Imre Általános Iskola munkanaptára szerint az iskolában január 27-én megemlékeznek Szent Száváról. Ünnepe és munkaszüneti nap lesz február 15-e és 16-a, az államiság napja, továbbá május 1-je és 2-a is. A tavaszi szünet március 29-étől április 1-jéig tart, és felöleli a húsvéti ünnepeket.

Az említettek mellett az iskolában február 5-én iskolnapot tartanak, valamint a nemzeti tanács által meghatározott ünnepként bekerült a munkanaptárba március 15-e, az 1848/49-es forradalom és szabadságharc napja és augusztus 20-a, Szent István napja. Ezen kívül az iskola tanulói megemlékeznek még április 22-éről, a holokauszt és a II. világháborúban elkövetett népirtás és a faszizmus más áldozatainak emléknapijáról, valamint május 9-én a győzelem napjáról. A második félévben munkaszombat lesz január 19-e és április 6-a. Mindkét alkalommal a pénteki órarenddel folyik az oktatás. Június 1-jén tavaszi nagytakarítást tartanak az iskolában.

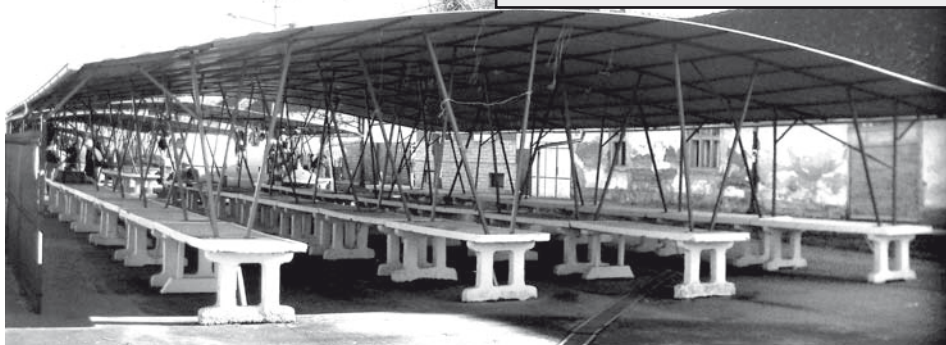
Piaci árusok figyelmébe

Felújíthatók a bérleti szerződések

A közművállalat megkezdte a piaci asztalok és elárúsítóhelyek bérleti szerződésének felújítását. Azok az őstermelők és piaci árusok, akik szeretnék megtartani szokásos árusítóhelyüket a piacon, január 31-éig jelentkezhetnek az új szerződések megkötésére a közművállalat kommerciális osztályán (Kossuth Lajos utca 31/1) hétköznapokon 7 és 15 óra között. Ugyanebben az időben megtekinthető a piaci asztalok és elárúsítóhelyek beosztása. A jelzett határidő után az elárúsítóhely korábbi bérlője elveszíti standját, amit bérbe adnak az első igénylőnek.

A bérleti szerződés felújításához szükséges a 2013. évi bérleti díj befizetését igazoló elismervény és bármiféle bizonylat a tevékenység végzéséről. A bérleti díj befizethető a vállalat pénztáránál vagy átutalható számlára. Az asztalok bérleti díja az út felőli első és második sorban évi 17 ezer dinár, míg a harmadik és negyedik sorban 12 ezer dinár.

A piaci árusok csak az Újvidéki utca felől nézve, a Petőfi Sándor utcának a Május 1-je és a Pašić utcák által határolt szakaszának a bal oldalára helyezett asztaloknál kínálhatják portékájukat, a földről gyümölcsöt, zöldségfélét vagy egyebet nem szabad árulni. A fedett területen 4 sor asztalt helyeztek el, a piac látogatók az első és a második, valamint a harmadik és a negyedik sor közötti „utcán” juthatnak az árusokhoz. •



A doni tragédia évfordulója

Hetven éve, 1943. január 12-én kezdődött a második világháborúban a szovjet Vörös Hadsereg támadása a Don-kanyarban, ahol napok alatt szinte teljesen megsemmisült a kétszáz ezres 2. magyar hadsereg. A doni veszteségekről pontos adatok még ma sem állnak rendelkezésre. A 2. magyar hadsereg mintegy 93 500, más források szerint 120 ezer, illetve 148 ezer embert veszített el, az elesettek és a fogságba kerültek pontos számát megállapítani nem lehet.

A doni katasztrófa a magyar hadtörténet legnagyobb veresége. Magyar katonaság a keresztes háborúk óta nem harcolt olyan messze a hazájától, mint akkor.

HŐSI HALÁLT HALT EGY TEMERINI HONVÉD

címmel a Reggeli Újság 1943-ban a következőkről tudósít:

„A Magyar Vöröskereszt tudósító irodája megható levélben arról értesítette Ikotin János temerini születésű honvéd hozzátartozóit, hogy Ikotin János 1943. július 11-én hősi halált halt az oroszországi Slyuka község mellett vívott harcban. Bajtársai a hősi halottat a slyukai hősi temetőben helyezték örök nyugalomra.” (Á. I. kutatása)

A vörösboré a pálma

A Kertbarátkör elnökének, Ternovác Tibornak az összefoglalójából megtudtuk, hogy a 16. Borversenyen 74 bíró volt jelen három országból, Szerbiából, Magyarországról és Horvátországból. Összesen 593 minta érkezett a megmérettetésre, ebből 233 fehér-, 258 vörös-, 60 rozé, 17 siller, 13 desszert- és 12 gyümölcsbor. A kiosztott érmekek megoszlása: nyagarany 8 minta, arany- 130, ezüst- 196, bronzérem 174 minta. Eszerint a csaknem 600 minta mindössze 20 százaléka mondható „rossz bor”-nak, ennyi nem nyert díjat. Egyébként a bizottság a fehérborok közül egyetlen mintát diszkvalifikált.

A bírák egybehangzó véleménye szerint a tavalyi esztendő vörösborai sokkal jobb minőségűek, mint a sokéves átlag, míg a fehérborok kissé gyöngébbek, vékonyabbak.

Fehérbor kategóriában a 233 minta közül aranyérmet nyert 47, ebből a legmagasabb pontszámot, 94-et a magyarországi Hajósról a Koch borászat érdemelte ki. Magyarországra egyébként 21 aranyérem került, Horvátországba 6, Szerbiába 20, ezekből 4 maradt Temerinben.

Ezüstérmet 72 minta érdemelt ki, köztük 9 temerini, 65 bronzérmet és 49 elismerésben részesült.

A vörösborok közül 8 minta nagyarányt nyert, a legmagasabb pontszámot, 96 pontot a cservenkai Mirko Marić Marselan nevű bora érdemelte ki. A 8 nagyarány közül hat került Magyarországra és kettő maradt Szerbiában. Aranyéremből 59-et osztottak ki, ebből 9 temerini, 82 ezüstöt, ebből 10 temerini, bronzéremből 88-at, míg 23 minta elismerésben részesült.

Rozé kategóriában a 60 minta közül 10 aranyérmes, 25 ezüstérmes – ebből kettő temerini –, 13 bronzérmes és 12 elismerést kapott.

Siller bor kategóriában a 17 minta közül 4 aranyérmes – kettő magyarországi és kettő szerbiai. Ezüstéremből hatot osztottak ki – kettő temerini –, öt bronzérmet és egy elismerést.

A desszertborok 5 aranyérmet érdemltek ki – mind magyarországi – és nyolc ezüstérmet, ezek közül egy temerini.

Gyümölcsbor kategóriában (meggy-, málna-, szeder- és bodzabor) egy nyagarany, öt aranyérem – ebből egy magyarországi és négy szerbiai, köztük egy marad Temerinben. Ezüst- és bronzérem is 3-3 került kiosztásra ebben a kategóriában.

Cirill betűs feliratok az újvidéki buszokon

Az újvidéki hatóság úgy döntött, hogy a városi buszok irányjelző feliratait latin betűsről cirill betűsre váltják. Arra hivatkoznak, hogy nagyon fontos a cirill betűkhöz való visszatérés a vajdasági székvárosban.

Az irányjelző feliratok írásmódjának megváltozása alkalmából Borko Ilić (DSS) újvidéki polgármester-helyettes elmondta, hogy a tömegközlekedési vállalat (GSP) így járul hozzá a cirill írásmód viszáhozásához Újvidék utcáira.

„A cirill írásmódhoz való visszatérés fontos lépés a város kultúrájának, hagyományának és lelkének megőrzése érdekében, és feltételezem, hogy érdekes lesz a turisták számára is, akik tavaly nagy számban látogattak el hozzánk” – mondta Borko Ilić, valamint hozzátette még, hogy a változás nem jelent majd problémát azon külföldiek számára sem, akik nem ismerik a cirill betűs írásmódot, ugyanis a buszok számozva vannak.

Milan Balać, a GSP igazgatójának és a DSS tagjának elmondása szerint az eljárás technikai része a következő két napban befejeződik a 200 beépített irányjelzővel rendelkező járműben.

(021.rs)



Faragó Dávidnak

a Budapesti Corvinus

Egyetem Kertészettudományi

Karának zentai kihelyezett

tagozatán való sikeres

diplomálásához szívből gratulálnak és sok

kitartást kívánnak a további munkához

szülei és húga,

a Faragó és a Kalapáti nagyszülők

A játék élménye vonzott

Folytatás az 1. oldalról

– Elsőben értem el a helyesírási versenyen a legjobb eredményt a Kárpát-medencei döntőn, amelyet rendszeresen Gyulán tartanak, második lettem. A gimnázium befejezése után biztosan itthon folytatom tanulmányaimat, de még nem döntöttem el, melyik karon. Nehéz úgy pályát választani, hogy a kedvelt szakmában könnyű legyen munkahelyet találni. Az elmúlt évek során megszerettem a matematikát, hetente nyolc óránk van belőle, délutánonként emelt szintű oktatáson veszünk részt, és készülünk az érettségire. Lehet, hogy matematika tanárnak fogok tanulni.

• **Tavaly az egyik magyarországi csatorna népszerű vetélkedőjében játszottál.**

– Informatika tanárunk hívta fel a figyelmünket, hogy Zentán válogatót tartanak a magyarországi Maradj talpon! vetélkedőre. Három szobatársammal együtt e-mailben jelentkezünk. Telefonon visszahívtak bennünket, és miután jól válaszoltunk a villámkérdésekre, bejutottunk a zentai döntőbe, amelyet a gimnázium udvarában levő alkotóházban tartottak meg. A válogatón, első lépésként a szervezők a kommunikációs készséget ellenőrizték, majd kétoldalas teszt következett. Négyünk közül hárman kerültünk játékba. A budapesti forgatáson való részvételnek, de annak is nagyon örültünk, hogy a magyar fővárosba utazhattunk, ahol osztályfőnökünknek köszönhetően a testvérkollégiumban szálltunk meg.

• **Milyen volt játszani?**

– A játékot felvételtől közvetítik. Velünk még tavaly októberben volt a forgatás, amelyre pontosan kellett érkezniünk. Nem volt könnyű, mert szülői, tanári kíséret nélkül utaztunk Budapestre, és a szakadó esőben még el is tévedtünk. Három nap jártunk a forgatásra. Engem az utolsó nap behívtak a játékba. A kihívó, aki ugyancsak zentai volt, nem választott ki játékosnak, így a gyorskörbe kerültem, ahol már nem volt bemutatkozási lehetőségem. Ideges voltam a játék alatt, de igyekeztem megnyugodni. Talán még sohasem működött olyan gyorsan az agyam, mint akkor, amikor feltették a kérdéseket. Mégis hosszúnak tűnt, mire válaszoltam, de amikor az adást visszaneztük, láttam, hogy mindez csupán pár másodperc volt. Nagyon nagy szerencse kell ahhoz, hogy a játékos olyan kérdést kapjon, amelyre tudja a választ, hiszen ezek véletlenszerű, ún. random kérdések. Gundel Takács Gábor műsorvezető élőben is éppen olyan, mint a tévében, műsoron kívül is rendkívül kedves. Velünk is szívesen pózolt a forgatás után.

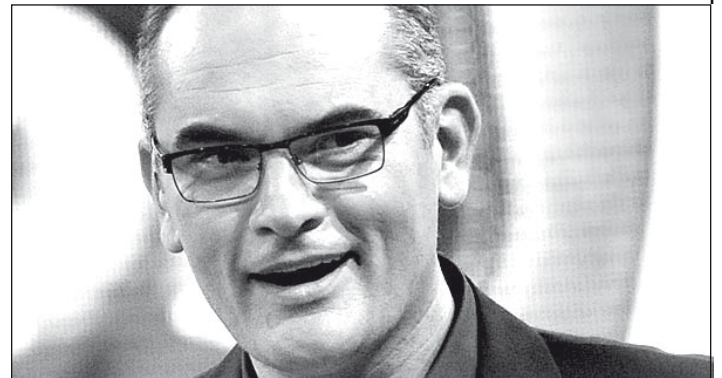
• **Azoknak, akik nem látták a műsort, elmondanád, milyen szerencsével jártál?**

– Első alkalommal jelentkeztem a vetélkedőbe. Itthon a képernyő előtt gyakran mondogattam, milyen jó lenne ott lenni a játékban. Ezért szinte magam sem hittem, hogy ott vagyok. Maga a játék élménye jobban vonzott, mint a nyereség. Zömmel nagy tudású középkorúak jelentkeznek a játékba, noha vannak olyan kérdések, amelyekre a fiatalok inkább tudják a válaszokat. A tudás mellett nagy szerencse is kell. Barátnőim egy későbbi időpontban kerültek sorra. Egyikük ugyancsak a gyorskörbe, és meg is nyerte. Jómagam csak élményekkel gazdagodtam.

• **Hová és hogyan esnek le a játékosok?**

– Mindenkit ez érdekel a legjobban. A forgatás kulisszatitkairól azonban nem beszélhetünk, mert a titoktartásról szerződést kötöttünk. Ezért nem válaszolok a gyakori kérdésre, hogy hogyan és hová esik le a játékos... De élmény volt, és túléltem.

mcsm



Nem derült fény a titokra

Gundel Takács Gábor, a népszerű műsor vezetője arra a kérdésre, hogy hová esnek a kieső játékosok, a következő – mindenképpen bölcs – választ szokta adni: Mindenki oda esik, ahova megérdemli. A Maradj talpon! 233 adás után egyébként egy időre megpihen. A műsor készítői úgy gondolják, ez javára is válik majd, hiszen a sok ezer kérdés és játékos összeválogatása olyan feladat, aminek időről-időre jót tesz egy kis szünet. Még nem lehet tudni, hogy a vetélkedő mikor lesz látható ismét a televízióban. A szünet oka másfelől az, hogy az elkövetkező hónapokban a műsor vezetőjét más feladatok foglalják majd le. A spanyolországi férfi kézilabda-világbajnokság, amelyről közvetít, illetve februártól szombat esténként jelentkezik A Dal című zenés műsor, amelynek az idén is ő lesz az egyik vezetője.

Aktívak és dolgoznak

Barna Rozáliával, az Első Helyi Közösség Kézimunka-kedvelők Körének új elnökével beszélgettünk

Az idén lesz 40 éve, hogy megalakult az Első Helyi Közösség Kézimunka-kedvelők Köre, amelynek alapító tagja Giricz Terézia volt, aki élete utolsó napjáig betöltötte az elnöki tisztséget. Halála után volt ugyan némi kiesés a munkában, de a klubtagok csakhamar toborozni, szerveződni

kezdték, hogy folytassák a munkát. Tavaly július végén Barna Rozáliát választották elnökké, Varga Katalint elnökhelyettesé, Kókai Gabriellát pedig pénztárossá. Az új vezetőség megalakulása után visszazökkent régi kerékvágásába a klub munkája. Az ügyes kezű kézimunkázók továbbra is szerdán délutánonként találkoznak az Ifjúsági Otthon nagytermében, és megbeszélik a klub folyó ügyeit, feladatait, és közben szorgalmasan öltögetnek. Készítik legújabb kézimunkáikat a tavaszi nemzetközi és szövetségi kiállításra.

• **Barna Rozáliát arra kértük, értékelje a klub munkáját.**

– Giricz Terézia elnök távozása után pangás következett be a klubunk munkájában. Lecsökkent a tagok száma, de újraszerveződünk és sikerült tisztújítást tartanunk. Harminckilenc évi munka után kár lett volna abbahagyni. A tavalyi munkaprogramból adódó első félévi feladatokat néhai elnökünk maradéktanul teljesítette, részt vettünk az összes nagy kiállításon. A második félévben már mi voltunk azok, akikre a munka hárult, és elmondhatom, minden gond nélkül elvégeztük. Jórészt helybeli kiállításaink voltak, részt vettünk az Illés-napi rendezvénysorozatban, de a regionális kiállításokon is, ápoltuk kapcsolatainkat, barátokoztunk és szórakoztunk. Igye-

keztünk nagyobb hangsúlyt fektetni a diákokkal végzett foglalkoztatásra, oktatásra. Ma már akár két műhelymunkát is tartunk havonta. Legutóbb karácsony előtt tartottunk műhelymunkát, ennek keretében adventi koszorúk és karácsonyfadíszek készítésére tanítottuk a gyerekeket.



**A szakkör tagjai szerdai összejöveteleiken kézimunkáz-
nak és megbeszélik ügyes-bajos dolgaikat**

• **Mit terveztek 2013-ra?**

– Fokozott figyelmet fordítunk a műhelymunkára. Gyöngyfüzést, nónapi ajándékkészítést stb. tervezünk. Jelenleg az Ifjúsági Otthon nagytermében szombatonként foglalkozunk az érdeklődő általános iskolásokkal. A jelentkezők zöme elsős–hatodikos tanuló, sajnos a hetedikesek és a nyolcadikosok már nem jönnek. A nyári melegben inkább a tájház nádfedeles fészere alatt foglalkoznánk a gyerekekkel, s akkor már csuhézást és hasonlót is tanítanánk. Kizárólag természetes alapanyagokat használunk. Tavaszra minden szokásos kiállításon – a MIRK-en és a Vajdasági Kézimunka-kedvelők Szövetségének a rendezvényén egyaránt – szeretnénk részt venni. Megeshet, hogy az idén kihagyjuk a budapesti kiállítást, amelyet rendszeresen a Magyarok Házában szerveznek.

– Szakkörünk az idén ünnepli megalakulásának 40. évfordulóját. Készülünk a jubileumra, az ünnepeket azonban csak akkor tudjuk megszervezni, ha támogatáshoz jutunk. Egyelőre a tagsági díjból és a tavalyról átmentett eszközökből gazdálkodunk. Semmiképpen nem hagyjuk ki a különböző szintű pályázatokat, hanem jelentkezni fogunk. A jelenlegi pénztelenségben ugyanis egyre nehezebben működnek a szakkörök. Minden támogatás jól jön. Nónapi kiállítást nem tervezünk, de húsvétig igen. Hagyományosan a mi szakkörünk varrja a ballagó nyolcadikosok táskáját. Már készítjük a mintákat, hogy a nyolcadikosok választhassanak.

– Az idei év a jubileum jegyében telik, de a jubileumi kiállítás időpontját még nem határoztuk meg. A szakkör tagjai továbbra is tökéletesítik tudásukat különböző táborokban, tanfolyamokon, illetve tovább adják tudásukat az érdeklődőknek és a gyerekeknek. Legújabbban a nyugat-dunántúli hímezéssajta dívik, de úgyszólván minden technikával dolgozunk: riselíóssal, fehérhímzéssel, nagyanyaink hagyatékával, úri hímezéssel, horgolással, azsúrozással, stb. Klubunk továbbra is nyitott a helyi és vidéki klubokkal való kapcsolatfelvételre és -ápolásra. Mintegy 40 csoporttal ápolunk kapcsolatot, eljárunk egymás teadélutánjaira. Bekapcsolódunk a szövetség által szervezett kirándulásokba, noha a pénztelenség rányomja bélyegét az utazásokra. Újdonság számunkra, hogy a Kertbarátkör felkérésére már tavaly is besegítettünk a tökfesztiválon, és szombaton ott leszünk és kiszolgálunk a borfesztiválon. Hagyományosan segítünk a farsangi karnevál alkalmával a meleg ital és fánk osztásában. Nyitottak vagyunk a civil szervezetekkel való együttműködésre, és lehetőségeinktől függően szívesen segítünk mindenkin.

• **Hogyan alakul a tagság száma?**

– A tagság létszáma huszonhat. A szerdai összejöveteleken a tagságnak valamennyivel több mint a fele szokott megjelenni. Van, akit a betegsége, van, akit más elfoglaltsága akadályoz ebben. Az átlag életkorunk 65 év, amiből következik, hogy nagyon kellene az utánpótlás. mcsms

Auto škola

Lu & Le

Autó iskola
Temerin

Autóiskola

Lu & Le

Újvidéki utca 342., Temerin

- **Előkészítés vizsgára – minden kategóriára**
- **Fizetés részletre**
- **Képzés újabb járműveken**
- **Kétnyelvű oktatás**
- **Egyéni és csoportos oktatás**
- **Tanulójármű mozgássérülteknek**

Gergely Tibor okleveles közlekedési mérnök
tel. 061/192-62-07

LOVASBÁL

február 2-án
az Ifjúsági Otthonban
a Rózsa Sándor Lovasklub
szervezésében



Gazdag menü, ital nagy választékban, kedvező áron.

A tombola főnyereménye: kiscsikó!

A vendégeket Balázs Zoltán és zenekara szórakoztatja.
Ha a farsangi időszakban szeretne kapcsolódni és
jót mulatni, legyen ott a Lovasbálban.

Jegyek 1500 dináros áron Morvai Zoltánnál,
(tel.: 060/7-685-006) vagy Morvai Sándornál
(tel.: 060/090-10-15) válthatók.

A csicsóka dicsérete

A csicsóka Észak-Amerikából származik, a 17. század elején hozták be Európába. Vidékünkön is már több száz éve ismert, de egészen a múlt század elejéig semmirevaló növénynek tartották. Egy 1896-ban kiadott kertészeti kézikönyv szerint fő jelentősége, hogy ott, ahol egyéb növény alig tenyészthető, disznólegelőt lehet vele kialakítani, szára pedig juhtakarmánynak és tüzelőnek használható.

Amióta azonban a tudósok rájöttek a növényi rostok jelentőségére a táplálkozásban, a növény reneszánszát éli. Nyugat-Európában nagy területeken, Franciaországban például több mint 150 000 hektáron termesztik. Nálunk Zichyfalván (Plandište) termesztik nagyobb területen. Szárát állati takarmánynak, gumóját növényi rostok kinyerésére használják. Szaporítása nem maggal, hanem gumóval történik, hasonlóan, mint a burgonyáé. Ahol egyszer elültetik, szinte kiirthatatlanná válik, minden gyomnövényt elnyom, még a tarackot is. Szára, levele a nyulak, őzek kedvenc eledele, gumóját a vaddisznók fogyasztják, ezért termesztése a vadászok figyelmébe is ajánlható.

Rendszertani latin neve *Helianthus tuberosa*, az orosz, német, francia, cseh, lengyel, bolgár és a román nyelvben tapinaburnak nevezik. A vajdasági szerbek a legtöbb helyen csicsókának hívják. Furcsa magyar nevének eredete ismeretlen. Egy elterjedt magyar esküvői jókívánság kapcsolódik hozzá: szaporodjatok, mint a csicsóka.

Az emberi táplálkozásban a vízben oldódó növényi rostoknak van jelentősége. Vannak ugyanis vízben nem oldódó növényi rostok, mint például a cellulóz, de ezeknek az emberi táplálkozásban nincs szerepük. Az oldódó rostok egymáshoz kapcsolódó, láncokat alkotó cukormolekulákból állnak, a kapcsolódó cukormolekulák száma több százezer is lehet. A rostok emésztetlenül jutnak át a gyomron és a vékonybélben, mivel az emberi emésztőnedvek nem tartalmaznak olyan enzimeket, melyek a láncokat lebontanák. A vastagbélben baktériumok hatására erjedés következtében a láncok részben felbomlanak, a bomlástermékek táplálékul szolgálnak azoknak a baktériumoknak, melyek kedvező hatással vannak a bélműködés-

re, míg a káros baktériumok száma csökken. Ennek következtében a székrekedés megszüntethető, más bélbetegségek megelőzhetők, illetve gyógyíthatók.

A növények legnagyobb része a tartalék tápanyagait keményítő formájában tárolja. A csicsóka keményítő helyett oldható rostokat, inulint és oligofruktált képez és tárol gumójában. A gumó inulintartalma majdnem 20 százalékos, a napi inulinszükséglet 5–10 gramm, amit mindössze 50 gramm csicsóka elfogyasztásával biztosíthatunk.

A gumó nedves helyen megpenészedik, száraz helyen gyorsan kiszárad, ezért legjobb frissen felszedve fogyasztani. Felülete göbös, dudoros, egyenetlen, ezért a héj eltávolítása kissé több időt vesz igénybe. Fogyasztható nyersen, főve, sütve, körítésként, salátának. A temerini piacon is beszerezhető (50 Din/kg) de a szaküzletekben szárítottan, por formájában is megvásárolható (1500 Din/kg).

Dr. MATUSKA Mihály



Miután az anyag kihűlt, hasábokra kell vágni. Főképpen munkásruhák mosására alkalmas. Túlادagolni nem lehet. Az ingnyak és az erősebben szennyezett helyek háziszappannal kidörzsölhetők.



Minden zsiradékot össze kell gyűjteni, abból készül a szappan. Étolaj nem jó. A kifőtt sárgás masszát nedves pokróccal bélelt rögtönzött formába kell önteni.

D.

Főzzünk szappant!

1996. október 3-án a Temerini Újság új sorozat második évfolyama 40. (82.) számában képes riport jelent meg Bányai Matild névvel, a szappanfőzésről. Időszerűsége folytán úgy gondoljuk, nem fölösleges feleleveníteni.

Foglalkoztunk már lapunk hasábjain a szappanfőzéssel. Ennek kapcsán felkeresett bennünket Bányai Matild háziasszony a Kastély utcából és elmondta, hogy szívesen kiegészít-

né a közölteket azzal a recepttel, amely szerint a szappant főzni szokta. Egyébként nem csak ő, hanem leánya, Igrácski Borbála és unokája, Tóth Anna is elsajátította a szappanfőzést.

Mindhárman szívesen használnak háziszappant. Azért jobb, mint a mosópor, mert nem marja ki a ruhát, még ha sokat tesznek is belőle – mondják. És alig kerül pénzbe.

– Összegyűjtünk mindenféle zsiradékot: avas szalonnát, megégett zsírt, kecske- és birkafaggyút, ami a konyhában eldobódik. Én a következőképpen főzöm a szappant: egy adaghoz kell 4,5 kg zsiradék, 1 kg zsírszóda, 7 liter víz. A lúgot előbb felforralom, és általában három részben főzöm ki, lassú tűzön, de nem is lehet erősön, mert kifut. Egy kotlának három óra főzés szükséges. Ha addig nem áll össze, akkor már valami baj van. Baj lehet a szódával, de baj lehet a zsiradékkal is. Bajt okozhat, ha étolaj van a zsiradékban. A receptet a szomszédasszonyunktól, a néhai Fekete Bálint Örzse nénitől és Szalai Rozi nénitől sajátítottam el még negyven évvel ezelőtt. Voltak nincstelen idők, amikor pernyelúgot használtunk szappanfőzéshez. Összegyűjtöttük a hamut, hozzáadtunk Albus port és kifőztük a szappant.



Három generáció szorgoskodik a kotlánál: Bányai Matild, leánya, Igrácski Borbála és unokája, Tóth Anna. Lassú tűzön, három órán át kell főzni.

Kilencven szál rózsá

A 90 éves Bányai Matildnak 10 unokája, 21 dédunokája és 2 ükunokája van

Bányai Matild 1923. január 7-én, vízkereszt napján született. Csernák János és Kalmár Teréz öt gyermeke közül a középsőként látta meg a napvilágot. A szülők szegény emberek voltak és a falutól 8 kilométerre levő tanyán éltek, és 30 hold földön harmadosként dolgoztak. Kellett a munkaerő és a gyerekeket korán kivették az

iskolából, hogy a tanyán segítsenek az állatok körül. Matild néni nagyon szeretett iskolába járni. Hiába volt kitűnő tanuló, csak két osztályt járhatott. Már márciusban kivették a tanyára és legeltette a disznókat. Kilencévesen markot szedett, kapált és 15 évesen már szántott az apjával. Tizenhat éves volt, amikor 1939. február 13-án férjhez ment Bányai Mihályhoz és elköltözött szüleitől az anyósáékhoz. Még abban az évben, december 29-én megszületett első gyermekük, Terézia. Időközben az ifjú férj katonai szolgálatát teljesítette. Miután leszerelt, kétkezi, napszámos munkából tartották el a családot. Úgyszólván a semmiből kezdték, sokat dolgoztak, hajtották magukat, hogy legyen valamikük. Sikertől házat és három hold földet venniük. Matild néni kettő, férje pedig egy hold földet örökölt és így hat hold földjük is lett. Mindketten ötgyerekes családból származtak, ezért nagycsaládot terveztek. Négy gyermekük született. Terézia után 1941-ben született Borbála, majd 1943-ban az egyetlen fiú, Mihály és 1946-ban Anna, akit mindenki Piroskaként ismert.

– Négy gyerekkel volt bizony dolog is – emlékezik vissza a még mindig vitális, korát meghazudtolóan fiatalos, víg kedélyű, jó humorérzékű Matild néni, aki immár 10 éve egyedül él macskájával és két kutyájával a családi házában. Borbála leánya mindennap meglátogatja és segít behordani a tűzrevalót, bevásárol, stb. – A gyerekek iskolába jártak és lassan felcseperedtek, a lányok férjhez mentek. Emlékezetes maradt a kettős lakodalom, mivel Teréz és Borbála lányunk egyszerre ment férjhez. Leginkább szezonmunkát végeztünk, de bármi egyebet is. Például meszeltünk, disznóvágáskor belet tisztítottunk, szappant főztünk, takarítottunk, birkát nyírtunk és hasonlók. 1968-ban, amikor befejeztük a szezonmunkát, Németországba mentem szerencsét próbálni. A bérmakeresztanyámék invitáltak és három hónapra munkát is találtak a számomra. Havonta 1000 márkát kaptam. Egy évvel később ismét kimentem dolgozni, de már a fiammal. Később utánunk jött a férjem és a menyem. Végül minden gyermekemet magam körül tudhattam Németországban. Mindig családközpontú voltam és sokat dolgoztam és áldoztam gyermeke-

imre, s a mai napig segíték nekik. Két évig egy kocsmában feketén, nyolc évig a műderyárban bejelentett munkásként dolgoztam. Miután 35 évi házasság után Németországban elhunyt a férjem, úgy hoztuk halva haza, a fiam kérésével hazaköltöztünk. Ő a mai napig kinn van, habár négy évvel ezelőtt meghalt a menyem is. Addigra



Bányai Matild a születésnapjára kapott virágokkal

minden gyermekemnek sikertől segítségével házat venni, és itthon maradtunk, habár a későbbiekben még három-három hónapra gyakran kimentem dolgozni. Négy év özvegség után javasolták számomra Kővágó Jánost, akivel 22 évig párkapcsolatban és két évig házasságban éltem. Akkoriban egyedül gazdálkodtunk a földünkön, idehaza pedig tehenet, disznót, kecskét tartottunk. Motorkerékpáron jártam Újvidékre a piacra, tejet, túrót árulni.

– Miután hazaköltöztünk 1978-ban, bekapcsolódtam az Első Helyi Közösség Kézimunka-kedvelők Körének a munkájába. Ötvennyolc évesen szereztem vezetői engedélyt, és ahova csak kellett, asszonyokat fuvaroztam Magyarországra és az ország különböző helységeibe. Nagyon bátor voltam mindig. Ahogyan csak tudtam, segítettem a klub munkáját. Sokan ismertek és még ismernek a mai napig. Nyolcvanegy éves voltam, amikor lemondtam a vezetésről. A huszonegy-néhány év alatt három autóm volt.

– A sok munkától nagyon kikoptak az ízületeim és csak bottal, vagy járókerettel tudok járni, de beteg nem vagyok. Nem tudom azt sem, hogy mi a fejfájás. Megfőzök és elvágok a konyhán, télenkedni képtelen vagyok, szokát kötök, olvasok, tévézek. Családtagjaim mindegyikének tudom fejből a telefonszámát. Örökmozgó voltam világleletben, s szerintem talán a sok munka a hosszú élet titka. Felmenőim közül senki sem volt ilyen hosszú életű. Édesanyám 67, édesapám 70 éves korában hunyt el. A hosszú élethez talán hozzájárul az étkezés is, gyakran és keveset eszek. Nagyon szeretem a tésztát, a kalácsot, de a húst szívesebben adom a macskámnak. Szalonnát a mai napig fogyasztok. Évente egyszer azért elmegyek orvoshoz ellenőrző vizsgálatra. Nagyon szeretem a gyümölcsöt, almát, banánt, kivit, a savanyúságot is. Szégyen vagy nem, de nagyon kedvelem a hajában főtt krumplit, és a kukoricagancát tejjel. Amikor kecskét is tartottunk, képes voltam víz helyett is tejet inni. Már van vagy 30 éve, hogy megfogadtam az egyik előadáson hallott orvosi tanácsot, hogy idősebb korban ajánlatos naponta elfogyasztani egy kupica pálinkát, mert az tágítja az ereket, csökkenti az infarktus veszélyét. Éhgyomorra iszom egy kis pálinkát.

– Szeretem összehívni a családot. Sajnos 15 évvel ezelőtt elvesztettem a legidősebb és 4 évvel ezelőtt a legfiatalabb lányom. Aki maradtak, szívesen eljönnek a születésnapokra, vagy korábban, amikor még tartottam disznóvágást, a disznótorokra. A 90. születésnapom vendéglőben történő megünnepelése Németországban élő fiam és unokáim ötlete volt, ők szervezték január 5-én az ebédet a Gulyáscsárdában, állva a költségeket is. Hatvanan ültük körül az ünnepi asztalt, plusz az öttágú zenekar. Tíz unokám van és egy kivételével mind ott volt a párjával és gyerekeivel. Huszonegy dédunokám és 2 ükunokám van, az egyik 13, a másik 14 éves. Az ünnepségre meghívtam budiszavai unokatestvéreimet is. A jó hangulatról az Ötösbanda tamburazenekar gondoskodott. Mindig is szerettem és most is nagyon szeretem a zenét, meghagytam, hogy ha 100 éves koromban halok meg, akkor zeneszóval temessenek el.

– Az ünnepség szépen elmúlt, sok szép virágot kaptam, például unokáimtól 90 szál rózsát egy kosárban. A németországiak egy különleges, kerek, motoros, fékes járókeretet hoztak ajándékba. Még nem próbáltam ki, mert hideg van. Az ünnepi asztalra három torta került.

mcs

- LCD, LED, Plasma és CRT televíziók
- egyéb elektronikai berendezések
- mikrohullámú sütők javítása
- valamint GPS navigációs program és térkép frissítése és árusítása

Ady Endre u. 13., tel.: 069/1-844-297, 844-297

Menni vagy maradni?

Az alábbi projektismertetőt Nádi Karolina magyartanár nő kérésére közöljük, aki maga is részese a projektnek. Az írás szerzője Schwertner János projektvezető.

A Voice of the Village projekt tapasztalatai

Ezt a kérdést nap mint nap sokan teszik fel Szerbiában és Magyarországon egyaránt. Bizonyára így volt ez az ünnepek idején, és így lesz ez a hétköznapokon is.

2012 februárjától egy magyarországi civil szervezet (Kistérségek Fejlesztéséért Tudományos Egyesület) és szerbiai profi partnere (Vajdasági Művelődési Intézet) együtt térképezik fel az elvándorlás okait, és egy új modellt alakítanak ki az elszármazottakkal való kapcsolattartásra. A Magyarország-Szerbia határon átnyúló együttműködés IPA projekt az Európai Unió támogatásával valósul meg.

A Voice of the Village projekt társadalomtudományi kutatásokat indított el és 4 településen (Ada, Lajosmizse, Óbecse, Temerin) közel ezer elszármazottal építettek ki kapcsolatot a projekt InfoPontosai. Több fórumon felhívták a figyelmet az elszármazottakkal való kapcsolattartás fontosságára. Vándorkiállítást szerveztek, amelynek kiállításait az érintett településeken a nyár során mutatták be.

• Milyen okok miatt és kik mennek el?

Természetesen a vándorlást kiváltó okok és a hatás – az idők során – sokat változott. Szerencsére a politikai okok, a vallási üldöztetés ma már a múlté, de a jobb megélhetés reménye, jelenleg is sokakat hajt. Egyre erősödő tényező a tanulás lehetősége, és ne feledkezzünk el a szerelemről, amely – korszakoktól függetlenül – a migráció állandó erejét jelenti. Gábrity Molnár Irén és Illés Sándor, az Újvidéki Egyetem, ill. a budapesti ELTE professzorai közösen vizsgálták a migrációra ható tényezőket.

A szülőföldjüket elhagyók többsége fiatal, 20–35 év közötti. Többségük szakmával, gyakran diplomával rendelkezik, idegen nyelven jól kommunikál. Közöttük a valós számarányuknál nagyobb a nemzeti kisebbség aránya.

• Fiatalok identitása

A projekt működtetői vizsgálták a 16–17 éves korosztály kötődését a szülőföldhöz, iskolavárosukhoz. A 4 település középiskoláisi által kitöltött kérdőívek értékeléséből visszatükröződik, hogy a civil szervezeti kapcsolatokkal (pl. művészeti és sporttevékenység) rendelkező fiatalok sokkal jobban kötődnek a településükhöz. A sok közös tényező mellett feltűnő, hogy a

vajdasági fiatalok esetében az elköltözni vágyók között a szerb anyanyelvű fiatalok inkább Szerbia más részeibe, míg a magyar nyelvű fiatalok inkább külföldre költöznének.

A Voice of the Village projekt célja

A projekt célját Hajnal Jenő, a VMMI igazgatója, szerbiai projektpartner az alábbiakban fogalmazta meg:

Az elvándorlás jelenlegi egyirányú folyamata váljon kétirányú folyamattá.

A migrációt nem tudjuk érdemben befolyásolni, de a remigrációt munkánkkal segíthetjük.

Legfőbb célunk pedig, hogy építsünk olyan modellt, amely segíti az elszármazottakkal való kapcsolattartást, bevonva az elszármazott tudását az egykori szülőföld, iskolaváros életébe.

• Miért fontos egy területfejlesztéssel foglalkozó civil szervezetnek az elszármazottakkal való kapcsolattartás, a VoV projekt ?

A projekt ötletgazdája a Kistérségek Fejlesztéséért Tudományos Egyesület elnöke, a projekt vezetője, Schwertner János érvként három okot emelt ki:

Az elvándorlás miatt egyre több településben és egyre több kistérségben érzékelhető a fiatalok és a tudás hiánya. A fejlesztési források önmagukban nem segítik a felzárkózást.

Másrészt ezek a települések és térségek a korszerű, alulról építkező tervezési folyamatban hátrányt szenvednek. A sérült helyi társadalom nem képes a megújulásra. Harmadrészt kívánatos lenne, hogy a programozási és partnerségi feladatokban a települések és a kistérségek az elszármazottak tudására is építhessenek.

• Miért éri meg a településeknek az elszármazottakkal való kapcsolattartás?

Az érzelmi szálak erősítésén túl az a tapasztalat, hogy az elszármazottak önként és szívesen segítenek.

Ma már a fejlesztések a tervezéssel kezdődnek, ahol minden tudásra szükség van. Ebben tudnak segíteni az elszármazottak. Az ő véleményüket jobban elfogadja a közösség, mint más ismeretlen szakértőt.

Az elszármazottak azok, akik naponta összehasonlítják egykori és mai lakóhelyüket, pontosan tudják és érzik a pozitív és a negatív hatásokat.



Magyarország-Szerbia

IPA Határon Átnyúló Együttműködési Program

Ha az Ön szülővárosa Temerin, de most a világ bármely más pontján él, lépjen kapcsolatba velünk és csatlakozzon a VoV - közösséghez!

Cím: Nádi Karolina, nadikarolina@gmail.com • ++381/63-880-2-973 • www.vov.vmmi.org • kfte@kfte.hu

Az egykori elszármazottak sokszor jobban felismerik a fejlesztési lehetőségeket, akár új vállalkozásokat hoznak létre.

• Miért jó az elszármazottaknak a VoV Projekt?

Erősíti az érzelmi szálakat a település és az elszármazott között, a település együttműködő partnernek tekintik az elszármazottat, épít a véleményére.

Így tudásával, tapasztalatával segítheti szülővárosa polgárait.

Az elszármazottat ellátják információval az őt érdeklő témakörökben, folyamatos kapcsolatot tartanak vele.

Összességében a legfontosabb cél, hogy mindkét fél fenntartsa az esélyét a remigrációnak, a hazatérésnek.

A Voice of the Village modell

A zentai Identitás Kisebbségkutató Műhely a projekt során folyamatosan követte, figyelte és segítette az InfoPontok adatgyűjtő munkáját. A tapasztalatok alapján olyan módszertani kézikönyvet készítettünk – mondja Badis Róbert szociológus –, amely segíti mindazokat a településeket, amelyek felfedezik, hogy milyen komoly értéket jelent az elszármazottak tudása.

A kézikönyv a projekt során felmerülő nehézségeket (bizalmatlanság, elszármazottak felkutatása, adatbázis kezelése) és megoldási javaslatokat is tartalmazza.

Három nyelven olvashatóvá tesszük a projekt módszertani és kutatási eredményeit, ígéri Hajnal Jenő, a VMMI igazgatója.

• A projekt fenntarthatósága

A projektfolyamatba számos civil szervezet bevontak, említi Farkas Béla, az óbecsei Than Fivérek Értelmisségi Kör/Društvo intellektualaca Braća Than-Bečej aktivistája. Ezért is, és a közel ezer élő kapcsolat miatt is a projekt befejeződik, de nem ér véget. Mi tovább dolgozunk, mondja Nádi Karolina, a temerini, és Fáy Mariann, az adai InfoPont vezetője. Olyan sok megkeresést kapunk nap mint nap, amiből érezzük, hogy szükség van ránk.

Nagyon sok elszármazott tájékozottabb a becsei eseményekről, mint sok itt élő, mert folyamatosan figyelik az információinkat, állítja Károlyi Ervin InfoPontos.

A projekt az Európai Unió társfinanszírozásával valósul meg



Hol a határ?

Húsz évvel a Jugoszláv Szocialista Szövetségi Köztársaság széthullása után, az egykori tagköztársaságok még mindig nem tudják, hol húzódnak pontosan a határaik. Szerbia még nem tudja, hol határos Horvátországgal, Montenegróval és Boszniával, írja a Večernje novosti.

A Pirani-öböltől a Dunáig, az Unától Prevlakáig, két évtizeddel azt követően, hogy mindenki elindult a saját útján Tito egykori Jugoszláviájából, még mindig nem lehet tudni, hol húzódnak pontosan a határok. A belgrádi napilap utalva az egykor népszerű televíziós játéokra, azt írja, amit az egykori tagköztársaságok folytatnak, az a „játék határok nélkül”.

Szerbiának nincsenek nemzetközileg kijelölt határai Horvátországgal, Montenegróval és Boszniával. Azt, hogy a Pirani-öbölben hol húzzák meg a határt, Zágráb és Ljubljana nemzetközi döntőbíróóság segítségével szeretné eldönteni, de elképzelhető, hogy ehhez a módszerhez folyamodik majd Horvátország is, hogy végre „elhatárolja” magát Boszniától, Szerbiától és Montenegrótól.

Belgrád Horvátországgal és Boszniával tárgyalásokat folytat a határokról, Montenegróval és Macedóniával viszont még – Koszovó függetlenségének elismerése miatt – meg sem kezdődtek a tárgyalások. A Horvátországgal való dunai határ kijelölésével kapcsolatban tavaly szeptemberben találkozott legutóbb az államközi bizottság Belgrádban, azóta viszont a horvát fél, amelynek soros házigazdaként ki kellene tűzni a következő találkozó időpontját, nem kezdeményezi a bizottság munkájának folytatását.

Az előző találkozókon ugyanis nem sikerült közös nevezőre jutni. Szerbia egy 1945-ös döntésből indul ki, amely szerint Vajdaság (Szerbia) határa Horvátország felé a Duna, mégpedig a magyar határtól Ilokig. 1945-től

1991-ig ezt a határt egyetlen törvény sem módosította.

Horvátországnak azonban ez nem felel meg, mert a Duna folyásának megváltozása miatt mintegy 10 ezer hektár föld, ami telekönyvileg Horvátországhoz tartozik, a szerb oldalon maradt. De Szerbiának is van földterülete a horvát parton, igaz kevesebb, mintegy 3000 hektár.



A Bosznia és Szerbia közötti határnál a zvoniki és Bajina Bašta-i vízi erőmű körüli részek a vitások, továbbá a Belgrádot Barral összekötő vasút 12 kilométeres, Bosznia területén áthaladó szakasza. Szerbia azt szeretné,

hogy a határ ne szeljen át fontos objektumokat, infrastruktúrát, illetve, hogy azok maradjanak teljes egészében annak az országnak a területén, amely építésük költségeit állta.

Ami Horvátországot illeti, Boszniával nincs határ-megállapodása. Bizonyára nehézségei lesznek a szárazföldet a Pelješac-félszigettel összekötő híd építése során. Egyes boszniai vélemények szerint ez a híd veszélyeztetné Bosznia szuverenitását, ennek tisztázására keresetet fognak indítani a hágai nemzetközi bíróságon. A két aprócska sziget, Veliki és Mali Školj, a Zágráb és Szarajevó közötti 1999-es megállapodás értelmében Boszniát illeti, de ezt nem mindenki gondolja így. A két államnak a szárazföldön is vannak határgondjai egymással, például Kostajnicánál, ahol előfordul, hogy a lakóház az egyik országban, a hozzátartozó kert viszont már a másikban van. A boszniai Szerb Köztársaság hatóságai azonban azt üzenték, hogy beleegyezésükre csak abban az esetben számíthatnak, ha a határvonal az Una folyó közepén húzódik.

Horvátország Montenegróval 2002-ben ideiglenesen dűlőre jutott Prevlaka körül, s több ízben is szó volt arról, hogy döntsenek a tartós megoldásról.

Először azt gondoltuk, hogy csak a külföldre származottakat érdekli a munkánk. Meglepve tapasztaltuk, az országon belülre költözők is igénylik az információt, a kapcsolatot – állítja Gutí Istvánné lajosmizei InfoPont-vezető. Az InfoPont-vezetők várják továbbra is a projekt honlapján, Facebook oldalain, vagy e-mailben azok jelentkezését, akik kapcsolatot keresnek a szülővárossal.

• Menni vagy maradni?

A kérdés biztosan könnyebben megválaszolható, ha tudjuk, a szülőföld figyel ránk, nyomon követi sikereinket és igényt tart tudásunkra, tapasztalatunkra.

Éljünk Szerbiában vagy Magyarországon, beszéljünk szerbül vagy magyarul, bármilyen messze is járunk – a mai kor adta technika és a VoV projekt segítségével – az otthoni ügyekben is naprakészek lehetünk, könnyen vissza is települhetünk.

(S. J.)

Fiatal gyakornokokat keresnek

A Youth Business Serbia program keretében immár harmadik alkalommal tettek közzé nyilvános felhívást fiataloknak és munkaadóknak a munkagyakorlati programba való bekapcsolódásra. A felhívás a 30 évnél fiatalabb munkanélkülieknek, valamint a község területén működő vállalatoknak szól.

A potenciális gyakornokok az előzetes válogatást követően részt vesznek a munkakörnyezetbe való beilleszkedés elsajátítására szervezett képzésen (munkahelyi kommunikáció és viselkedési szabályok), amely két hónapig tart. Minden gyakornok meghatározott összeget kap, amelyből finanszírozhatja a gyakorlat folyamán felmerülő kiadásait (útiköltség, étkezési díj stb.).

A munkaadóknak kiírt pályázat január 31-én zárul. Az érdeklődők február 10-éig jelentkezhetnek a felhívásra. Bővebb információval a feltételekről munkavállalóknak az Ifjúsági Irodában, vagy a 021/843-181-es telefonszámon, a munkaadóknak pedig a község házában, illetve a 021/843-888-as telefonszám 119-es mellékén szolgálnak.

Elvben, az EU nem fogadja be a rendezetlen határkérdésekkel bíró országokat, de Horvátországgal mégis aláírta a csatlakozási szerződést annak ellenére, hogy lezáratlan határkérdései vannak Szlovéniával, Szerbiával és Boszniával-Montenegróval. Szlovénia azt szeretne volna, ha ezt a problémát megoldják Horvátország EU-s csatlakozása előtt, de Hillary Clinton közbeszólt és azt mondta, ezt a kérdést engedjék át a döntőbírósnak, mondja Predrag Simić, a belgrádi Politológiai Kar tanára. Simić szerint kölcsönös politikai jószándékkal egy kompromisszumos megoldással lezárhatnak a Szerbia és Horvátország közti Duna-szakaszt illető határvitát, és így elkerülhetnék, hogy a két ország közötti nyílt kérdést ügyvédek oldják meg.

Akciós árak az Édenben!

Petőfi Sándor utca 58.

Disznóvágáshoz kínálunk nagyon kedvező áron darált borsot (fehér és fekete), darált köményt, édes és erős fűszerpaprikát, fokhagymaport, rizst, sót, vegetát, szójadarát és egyéb fűszerkeverékeket.

Süteményekhez kínálunk kimérésre:

kókuszreszeléket, porcukrot, vaníliás cukrot, kakaót, csokoládéport, főzőcsokit, tejszínhabport, pudingokat különböző ízben, darált kekszet, zselatint stb.

A megfázás megelőzésére sok fajta tea kimérésre.

MEGEMLÉKEZÉS SZERETTEINKRŐL



TAKÁCS Miklós
(1920–1982)



TAKÁCSNÉ VÉCSI Katalin
(1922–2009)

A halottak

Akik lakoznak csendben valahol,
Szomorú fűz akire ráhajol,
Akinek sírján halvány mécs lobog,
A gyötrődést azok már rég feledték:
Mi sírva élünk, ők meg boldogok. (Ady)

Emléküket őrzi lányuk, Ica családjával

VÉGSŐ BÚCSÚ

Fájó szívvel búcsúzzunk
nagyamánktól és déd-
mamánktól



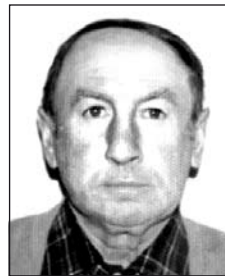
BARNA Ilonától
(1938–2013)

Lehunytad a szemed,
csendben elmentél,
szívedben csak az volt,
hogy minket szerettél.
Szívünkben megmarad
szép emléked,
legyen áldott
a pihenésed.

**Szerető unokáid, Attila
és Zoltán családjukkal**

MEGEMLÉKEZÉS

Január 21-én lesz hat hete, hogy elvesztettük azt, akit nagyon
szerettünk



ifj. NAGYIDAI Mihályt
(1947–2012)

„...Önzetlen áldozat volt tiszta élete:
Az embereknek üdv magának dics köre.
S ha lelke húrjait az élet megüté,
Oly kedves volt a hang, mint a legszebb dalé.
De aki ennyit élt, sír el nem temeti,
Sírját a hála szent kezekkel öleli.
Emléke oltva van a földbe, melyen élt,
Mélyen bocsátja be megáldott gyökerét.
S midőn magasra nőtt, a fának sudarán
Ragyognak tettei arany gyümölcs gyanánt...”

(Vörösmarty)

**Emléked és szereteted mindig őrízni fogja
szerető feleséged, Rózsa és lányod, Bella**

VÉGSŐ BÚCSÚ Ángyitól



BARNA Ilonától
(1938–2013)

Váratlanul elmentél,
legyen áldott,
békés a pihenésed.

**Az Ökrös
család**

MEMORIÁL

Temetkezési magánvállalat,
tul.: **NAGY Erika**,
Kossuth L. u. 19., tel.: 843-973

MEGEMLÉKEZÉS a héten elhunyt



DOKMANIČ Marija
(1949–2013)
temerini lakosról.
**Adj, Uram, örök
nyugodalmat neki!**

MEGEMLÉKEZÉS

Az emlékezés gyertyái
most neked égnek, aki már
két éve fenn laksz a ma-
gas égen



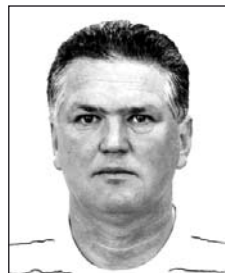
NAGYIDAI Dénes
(1958–2011)

„A szeretet erősebb,
mint a halál, emlékezz.
Támaszd fel a szívedben.
Ápolgasd.
Ha akkor szerettél,
most az emléke élhet.
Benned nem halhat meg,
ha szeretted.
Lehet távol tőled,
te azért még szeretheted.”
Mosolygós arcod, jóságod
mindig bennünk él.
Te voltál az, aki
megtanított bennünket
fájó szívvel is emelt fővel,
mosolyogva jáni.

**Szeretettel emlékeznek
rád: feleséged, Katica,
lányaid, Dóra, Nóra
párjával, Csabával,
Diana, vejed, Csaba és
két kicsi unokád,
Lara és Jana**

MEGEMLÉKEZÉS

Szomorú 2 éve, hogy nincs
közöttünk szeretett sógo-
rom, keresztapánk, sogink



NAGYIDAI Dénes
(1958–2011)

Valaki hiányzik közülünk,
elment, csendben távozott,
nem búcsúzott,
üzenetet sem hagyott,
de emléke
szívünkbe záródott.
Nyugodjon békében!

**Emléked őrzi
sógornőd, Magdi,
keresztlányod, Mónika,
keresztfiad, Ervin,
Hajni és
a kis Szabina**

VÉGSŐ BÚCSÚ

Fájó szívvel búcsúzzunk sze-
retett ányunktól, aki 2013.
január 10-én távozott az
élők sorából



BARNÁNÉ LENGYEL Ilona
(1938–2013)

Könnyes szemmel
rád emlékezünk,
nehéz elhinni, hogy
nem vagy velünk.

Messze mentél, onnan
út vissza nem vezet,
imáinkba foglaljuk:
Az Úr legyen veled.

**Szereteted és jóságod
szívünkben őrizzük:
Sanyi bátya és
Barna nena családjukkal**

MEGEMLÉKEZÉS

Szomorú 4 éve volt január
11-én, hogy édesanyám
szíve megszűnt dobogni



KIHÚTNÉ ELEK Mária
(1922–2009)

Nem múlnak ők el, kik szívünkben élnek,
hiába szállnak árnyak, álmok, évek,
az emlékek újra és újra visszatérnek.

Ezernyi fájdalmas kérdés, melyre nem létezik válasz...
Csak az emlékek maradtak, s a lelket mardosó bánat.

Nyugodjatok békében!

Köszönet mindazoknak, akik megemlékeznek róluk.

Szerető lányotok családjával

Február 1-jén lesz 21 éve,
hogy itt hagyott bennünket
édesapám



KIHÚT János
(1913–1992)

Egyházközségi hírek

Katolikus falinaptár a 2013-as évre még beszerezhető.
Január 18-án, Árpád-házi Szent Margit tünepén kezdődik az
Ökumenikus imanyolcad a keresztények egységéért.

A plébánia telefonszáma: 844-001

VÉGSŐ BÚCSÚ

Szomorú szívvel búcsúzunk
édesanyámtól, anyósomtól,
nagymamánktól



BARNA Ilonától
(1938–2013)

Megállt egy nemes szív,
mely értünk dobogott,
pihen az áldott kéz,
mely értünk dolgozott.

Elmentél tőlünk,
de nem vagy messze,
szívünkben maradsz
mindörökre.

Külön mondunk köszö-
netet az Ökrös és a Lulic
családnak önzetlen segít-
ségükért.

**Gyászoló fiad
családjával**

VÉGSŐ BÚCSÚ

Szeretett nenánktól



**BARNÁNÉ
LENGYEL Ilonától**
(1938–2013)

Ne fájjon nektek,
hogy már nem vagyok,
hiszen napként az égen
értetek ragyogok.
Ha rám gondoltok,
soha ne sírjatok, hiszen
a szívetekben
jó helyen vagyok.

Elmentem tőletek,
nem tudtam búcsúzni,
nem volt idő arra,
el kellett indulni.

Szívetekben hagyom
emlékem örökre,
ha látni akartok,
nézzetek fel az égre!

**Öcséd, Ferenc, ángyod,
Kató családjkkal**

MEGEMLÉKEZÉS

A halál nem jelent feledést
és véget, míg élnek azok,
akik szerettek téged: drága
anyánk, anyósom, nagyma-
mánk és dédnagymamánk,
aki 2 éve nincs velünk



SZILÁK Margit
(1924–2011)

Ha szívünkbe zárjuk,
ki fontos volt nekünk,
bármerre járunk,
ő mindig ott lesz velünk.

Emléked őrzik szeretteid

VÉGSŐ BÚCSÚ



ERIKÁTÓL

Ő már ott van,
ahol nincs fájdalom,
sírhóra szálljon
áldás és nyugalom.

**A társaság: Pece József,
Pece Sándor,
Halápi János, Lakatos
János, Varga József,
Nagy Zoltán családjával,
valamint Orosz Róbert
és Bujdosó Imre**

VÉGSŐ BÚCSÚ

Keresztanyámtól



**BARNÁNÉ
LENGYEL Ilonától**
(1938–2013)

Elmentél tőlünk
egy csendes hajnalon,
köszönni, búcsúzni
nem volt alkalom.

Lelked elszállt,
mint a hópihe a fényben,
ragyogj ránk fényesen,
csillagként az égen!

Béla családjával

MEGEMLÉKEZÉS

a héten elhunyt



**OLMANNÉ
MÁRKUS-FEKETE Mária**
(1925–2013)

temerini lakosról.
Kegelelten emlékezünk azokra,
akiket az Úr magához szólított!

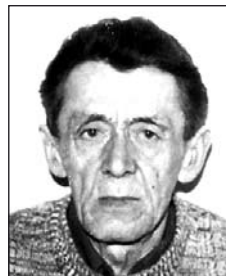
FELTÁMADUNK



Temetkezési
magánvállalat
tul.: LACKÓ Tünde
Népfőnt u. 52.,
tel.: 843-079

MEGEMLÉKEZÉS

Január 20-án lesz két éve,
hogy férjem, édesapánk,
apósom, nagyapánk nincs
közöttünk



SÁRA Szilveszter
(1940–2011)

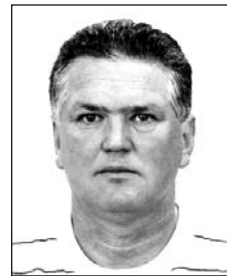
Mindennap
megszűnik valami, amiért
az ember szomorkodik.
De mindennap
születik is valami, amiért
érdemes élni és küzdeni.

(Hérakleitosz)

A gyászoló család

MEGEMLÉKEZÉS

Két éve, hogy nincs közöt-
tünk vejem



NAGYIDAI Dénes
(1958–2011)

Ott ahol a béke,
ott a nyugalom,
ott pihen a szív,
hol nincs már fájdalom.
Szeressétek emlékem,
hisz valaha én is
köztetek éltem.

**Emlékét őrzi
apósa, Imre**

MEGEMLÉKEZÉS



**özv. BARNÁNÉ
LENGYEL Ilona**
(1938–2013. 1. 10.)
temerini lakosról



Temetkezési vállalat,
Népfőnt utca 109.,
tel.: 842-515, 842-251

Nyugodjék békében!

Köszönet mindazoknak,
akik a temetésen megjelentek.

APRÓHIRDETÉSEK

- Tűzrevaló ingyen! Gyümölcsösből nagyobb mennyiségű nyesedék ingyen elvihető. Tel.: 021/843-243.
- Jó állapotban levő dízel Golf 1-es autó eladó. Kocsicska Károly, Népfőnt u. 183.
- Régi zsalugáterokat vásárolok minden formában és állapotban. Tel.: 063/556-310.
- Eladó Fiat Brava 1.6 16V SX személygépkocsi, 121 000 km-t futott. Új téli gumikkal, sötétkék metál, 1586 köbcentis, 103 LE, riasztóberendezés, légszákok, szervó kormány, ABS, elektromos ablakemelők és tükrök, sötétített üvegek, beépített MP3-as lejátszó. Bejegyezve 2013 decemberéig. Tel.: 069/1-844-297.
- Betonoszlopok, sportkerékpár és Tomos 4-es csónakmotor eladó. Rákóczi Ferenc u. 57., tel.: 843-788.
- Fürdőszobás ház kiadó a Tánicsics Mihály utca 23-ban. Érdeklődni a 845-219-es telefonszámon.
- Hízók eladók a Nikola Pašić utca 204-ben. Tel.: 841-483.
- Malacok eladók. Perczel Mór u. 1/1., tel.: 843-166.
- Eladó Zetor 7011-es traktor, kitűnő állapotban, kabin, szervó-kormány, IMT 757/2-es eke, ültetőgép, Konzum, új roto-rokkal, 2,9 m széles. Bosnyák utca 63., telefonszámok: 841-406, 063/10-80-447.

További apróhirdetések a 12. oldalon

Miserend

18-án, pénteken 8 órakor: szabad a szándék.

19-én, szombaton 8 órakor: a hét folyamán elhunytakért, valamint az előzőleg elhunytakért: †Vida Rozáliáért, Kabács Antalért és Rózsikáért, a Vida, a Soós és a Kabács család elhunytjaiért, valamint †Ifj. Nagyidai Mihályért.

20-án, évközi 2. vasárnap, a Telepen 7 órakor: szabad a szándék, a plébániatemplomban 8.30 órakor: egy szándékra, 10 órakor: a népért.

21-én, hétfőn 8 órakor: szabad a szándék.

22-én, kedden 8 órakor: szabad a szándék.

23-án, szerdán 8 órakor: szabad a szándék.

24-én, csütörtökön 8 órakor: †Zelenka Rozáliáért és Tóth Vincéért.

SPORTOLÓK KÖZÖTT

ASZTALITENISZ

A temerini klub hét játékosal képviseltette magát a múlt hétvégén megrendezett Vajdaság serdüülő bajnokságon, amelynek házigazdája Óbecse volt. A fiataloknak egy érmet sikerült nyerniük, mégpedig a fiúpárosok versenyében, ahol a Tomić–Vranesević kettes a harmadik helyen végzett. A Báлинд–Tepić páros a negyeddöntőig jutott, vagyis egy győzelemre volt attól, hogy érmes legyen. A lá-

nyoknál szintén negyeddöntős volt az Orosz–Mrkobrad páros, míg Nagyidai az óbecsei Matijevićyel az oldalán a legjobb 16 közé került be. Egyéniben Lazar Tomić volt a legeredményesebb, mivel bejutott a legjobb nyolc közé. Jovan Vranesević a legjobb 16, Báлинд Valentin a legjobb 32 között esett ki, míg Pero Tepić nem jutott tovább a csoportból. A lányoknál Orosz Nikolett a legjobb 16 közé került be, Nagyidai Andrea és Milana Mrkobrad pedig a csoportkiüzelmekben fejezte be szereplését.

Ha szeretne elmenni orvoshoz, piacra, Újvidékre, távolabbi rokonaihoz, akkor

HÍVJON TAXIT!

Milenković Novák Klára és férje, Žiko a rendelkezésére áll.

Tárcsázza a 063/132-19-68-as mobilszámot és máris háza előtt a fehér Passat karaván!

A délelőtti, az időpontra történő utakat már előző nap jelezze!

Utazzon kényelmesen és biztonságosan!

Žiko húszéves szakmai tapasztalata, profizálizmusa garancia a célbaérésre!



PROFI SISTEM

Megrendelésre készítünk és beépítünk alumínium és PVC-műanyag ajtókat és ablakokat hátkamrás profilokból, továbbá redőnyöket, szunyoghálókat és garázsajtókat az Ön kívánsága és a megadott mérete szerint.

Velünk mindig meg lehet egyezni!

Hívja az alábbi számok egyikét: 846-521, 063/817-4339, 064/462-0765

Január 26-án 20 órai kezdettel

TEMERINI BÁL A ROZIKA ÉTTEREMEN

Fergeteges farsangi hangulat, svédasztalos vacsora, bőséges italválaszték, előzékeny kiszolgálás!

Tombola, különböző meglepetések, hogy egy éjszakára elfelejtse gondjait!

Belépőjegy 1000 dinár, érdeklődni, helyet foglalni a 021/843-749-es, vagy a 063/7-55-8-338-as telefonszámon, illetve a helyszínen, a Kossuth Lajos utca 12.-ben.

Üzlethelyiségek kiadók a Népfront u. 95.-ben (a Hofy-Cuki mellett).

Tel.: 063/77-94-434

APRÓHIRDETÉSEK

• Vágni való csirkék eladók élve vagy konyhakészen. Sonja Marinković utca 7., tel.: 841-800.

• Rosszvasat vásárolok, valamint öreg autókat motorral vagy anélkül. Fizetés a helyszínen. Telefonszámok: 063/16-18-120, 061/164-33-71.

• Téli disznóvágást (15 Din/kg), valamint bikavágást (10 Din/kg) vállalom. Tel.: 063/70-28-824.

• Két, jó állapotban levő fiókos gyermekágy matraccal, kedvező áron eladó. Érdeklődni a 063/813-93-48-as telefonszámon.

• Két DJ lemezjátszó eladó, Vestax PDX-3000 Mix kitűnő állapotban, (nem lett használva), 450 E tük és fejek – grátisz. Tel.: 069/69-13-69.

• Vásárolok rosszvasat, sárga- és vöröszet (messzinget), bronzot, alumíniumot, motorokat, autókat, kádat, kályhakat, villamos készülékeket, hulladék kábelt. Legjobb ár, fizetés készpénzben. Telefonszám: 064/468-2335.

• Díófarönköt vásárolok. Tel.: 063/8-92-52-40.

• Fotók, családi képek stb. nyomtatását fénykép minőségben vállaljuk, akár 1 méter szélességben is, papírra vagy vászonra. Beke-retezhető, falra akasztható. Tel.: 062/8-942-723.

• Németórákat adok általános és középiskolásoknak. Telefonszám: 063/71-97-600.

• Okleveles magyar nyelv- és irodalom szakos tanár magánórát ad. Telefon: 842-178.

• Rendelésre mindenfajta bútór készítése méret és izlés szerint: konyhabútorok, szekrény sorok, különféle asztalok hozzáférhető áron. Tel.: 844-878, 063/880-39-66.

• Használt ülőgarnitúrák eladók (fo-tel, kettes és hármas ülőrész). Tel.: 843-865, 063/155-66-47.

• Ház eladó. Érdeklődni a 063/511-925-ös telefonszámon.

• Mindenfajta redőny szerelését és javítását vállalom. Tel.: 062/78-2002, 840-150.

• Sűrűre szőtt nádszövetet (stukatúrt) és nádlemezt (préselt nád) kínálok díszítésre, szigetelésre. Majoros Pál, Petőfi Sándor u. 71. (a Gulyáscsárda mellett), tel.: 842-329.

• Újvidéken, a Telepen eladó fél ház (padlásalak), külön bejárat, garázzsal. Tel.: 842-894.

• Monitorok, Philips tévé, akkumulátoros jeep és szobahinta gyerekeknek, tévé (55 cm), parkettacsiszológép, Automatik motorkerékpár, Golf II-re vontatóhorog ütközővel együtt, gyári, eredeti kormány, bal első ajtó, Audira való tetőtapacir, autótutánfutó, bébialarm, falra szerelhető gázkályhák, akkumulátoros rokkantkocsi, autóra való zárt csomagtartó, gitár tokkal, központi kályha kemény tüzelőre (55 kW-os), APK EMO gázkályha központi fűtéshez, két nagy, erős hangszóró, kitűnő állapotban levő iker babakocsi, babahordozók, babaketrec, etetőszékek, digitális fényképezőgép, 10 literes bojler, asztalosoknak munkaasztal gépekkel és szerszámokkal felszerelve, sank négy székekkel, kéménybe köthető gázkályhák, Odžaci morzsoló-daráló, babaágy pelenkázóasztallal együtt, babakocsik, kaucosok, fotelok, kihúzható kettes és hármas ülőrészek és sarok ülőgarnitúra, szekrény sorok, híd-regál, ebédloasztalok székekkel, tévéasztal, villanytűzhelyek, vákuumos ablakok, varrógépek, szőnyegek. Csáki Lajos utca 66/1., telefonszám: 841-412, 063/74-34-095.

További hirdetések a 11. oldalon

TEMERINI ÚJSÁG

Helyi független tájékoztató hetilap. Temerinske novine, nezavisni informativni nedeljnik na mađarskom jeziku. Alapító és főszerkesztő: Dujmovics György (D). Közreműködött: Móríc Csece Magdolna (mcsn, •), Töröcsik Nagy Tamás (TNT), további bedolgozó munkatársak Góbor Béla (G. B.), Ökrész Károly és mások. Kiadó: Temerini Újság. Kisipari Műhely. Cím: YU 21235 Temerin, Petőfi Sándor u. 70/1., tel.: 843-750. A lapban megjelent cikkek nem fejezik ki szükség szerűen a kiadó véleményét. A meg nem rendelt kéziratokkal a szerkesztőség gazdálkodik. Kéziratokat, fényképeket, elektronikus adathordozókat stb. nem őrzünk meg és nem küldünk vissza. Terjeszti: Koroknai Károly, Temerin, Pasics u. 26., tel.: 842-709. Az apróhirdetések és reklámok leadhatók személyesen vagy telefonon a szerkesztőségben, a lap terjesztőjénél, továbbá a JNH utca 229. szám alatt, tel.: 842-178. A Temerini Újság 1995. március 16-ától jelenik meg önfenntartó magánlapként. Nyomda: Temerini Újság. Regiszterszám: NV000530. CIP – Katalogizacija u publikaciji Biblioteka Matice srpske, N. Sad. COBISS.SR-ID 103792391

ISSN 1451-9216



9 771451 921008 >